



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) Nr. 12/2018
PËR MËNYRËN E EMËRIMIT TË TRUPAVE PËR VLERËSIM TË KONFORMITETIT¹

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) No. 12/2018
ON THE MANNER OF DESIGNATION OF CONFORMITY ASSESSMENT BODIES²

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (VRK) Br. 12/2018
O NAČINU IMENOVANJA TELA ZA OCENJIVANJE USAGLAŠENOSTI³

¹ Udhëzim Administrativ (QRK) nr. 12/2018 për mënyrën e emërimit të trupave për vlerësim të konformitetit, është aprovuar në mbledhjen e 66 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 07/66, datë 18.09.2018

² Administrative Instruction (GRK) no. 12/2018 on the manner of designation of conformity assessment bodies, was approved on the 66 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No. 07/66, date 18.09.2018

³ Administrativno Uputstvo (vrk) br. 12/2018 o načinu imenovanja tela za ocenjivanje usaglašenosti usvojen je na 66 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom br. 07/66, datum 18.09.2018

| | | |
|--|--|--|
| <p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me nenin 13 paragrafi 5 dhe 27 paragrafi 4 të Ligjit Nr.06/L-041 për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës / Nr. 8 / 15 Maj 2018, në pajtim me Nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 12/2018 PËR MËNYRËN E EMËRIMIT TË TRUPAVE PËR VLERËSIM TË KONFORMITETIT</p> <p style="text-align: center;">Kapitulli I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet procedura e aplikimit për emërim për trupat e vlerësimit të konformitetit, kërkesat e përgjithshme të cilat duhet të plotësohen për dhënie të emërimit, vazhdimi apo zgjerimi i</p> | <p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 13 and paragraph 5 of the Article 27 and paragraph 4 Law No. 06/L-041 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment, Official Gazette of the Republic of Kosovo/ no.8/15 May 2018, in accordance with Article 19 (6.2) of the Government work regulation No. 09/2011 (GZ, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 12/2018 ON THE MANNER OF DESIGNATION OF CONFORMITY ASSESSMENT BODIES</p> <p style="text-align: center;">Chapter I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction sets out the manner of application for designation of conformity assessment bodies, general requirements to be fulfilled for issuing the designation, renewal or extension of</p> | <p>Vlada Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu Člana 93 (4), Ustava Republike Kosova, u skladu sa članom 13 stav 5 i člana 27 stav 4 Zakona Br.06/L-041 o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanje Usaglašenosti Službeni List Republike Kosova / Br. 8/15 Maj 2018, u skladu sa Članom 19 (6.2), Poslovnika o Radu Vlade, Br. 09/2011 (SL, br.15, 12.09.2011)</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 12/2018 O NAČINU IMENOVANJA TELA ZA OCENJIVANJE USAGLAŠENOSTI</p> <p style="text-align: center;">Poglavlje I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovim Administrativnim Uputstvom postavlja se postupak za podnošenje zahteva za imenovanje tela za ocenjivanje usaglašenosti, opšti uslovi koji moraju biti ispunjeni za izdavanje imenovanja, produženje ili</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|---|--|
| <p>fushës së emërimit, pezullimi i emërimit dhe tërheqja e emërimit të trupave për vlerësim të konformitetit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Fusha e emërimit është e kufizuar vetëm për trupat për vlerësim të konformitetit të cilat kërkojnë emërim nga ministria kompetente sipas rregullores teknike përkatëse apo ligjit përkatës, ndërsa nuk vlen për trupat e tjera të vlerësimit të konformitetit që kryejnë detyra të vlerësimit në emër të prodhuesve.</p> <p>2. Ky Udhëzim Administrativ nuk zbatohet për emërimin e trupave për vlerësime teknike sipas ligjit përkatës për produktet e ndërtimit kur emërimi i tyre është i mbuluar me akt të veçantë. Megjithatë ky Udhëzim Administrativ zbatohet për trupat e emëruara për produktet e ndërtimit të cilat vlerësohen sipas standardeve të harmonizuara dhe për trupat që kryejnë detyrat e vlerësimit të konformitetit pas një vlerësimi teknik të kryer.</p> <p>3. Emërimi i trupave për vlerësim të konformitetit mund të bëhet edhe në përputhje me Ligjin nr. 04/L-045 për Partneritet Publiko Privat.</p> | <p>designation, suspension of designation, as well as withdrawal of designation for performing conformity assessment.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. The designation field is limited only to the bodies of conformity assessment, which require designation from the competent ministry in conformity with the technical regulation or with the respective law, whereas it is not valid for other bodies performing tasks of conformity assessment on behalf of manufacturers.</p> <p>2. This Administrative Instruction is not applicable for designation of technical assessments bodies according to the respective Law on construction products, of which, designation is covered by a specific act. However, this Administrative Instruction is applied to the designated bodies for construction products which are assessed according to the harmonized standards, and for the bodies performing conformities assessment tasks upon a completed technical assessment.</p> <p>3. Appointment of bodies for conformity assessment can also be done in accordance with Law no. 04 / L-045 on Public-Private Partnerships.</p> | <p>proširenje oblasti imenovanja, obustavljanje imenovanja i povlačenje imenovanja tela za ocenjivanje usaglašenosti</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Oblasti sprovođenja</p> <p>1. Oblasti imenovanja je ograničeno samo na tela za ocenjivanje usaglašenosti koja zahtevaju imenovanje nadležnog ministarstva prema relevantnim tehničkim propisima ili relevantnom zakonu, i ne odnosi se na ostala tela za ocenjivanje usaglašenosti koja obavljaju zadatke ocenjivanja u ime proizvođača.</p> <p>2. Ovo Administrativno Uputstvo ne primenjuje se na imenovanje tela za tehničke procene prema važećem zakonu o građevinskim proizvodima kada je njihovo imenovanje obuhvaćeno posebnim aktom. Međutim, ovo Administrativno Uputstvo se primjenjuje za imenovana tela za građevinske proizvode koji se ocenjuju u skladu sa harmonizovanim standardima i za tela koja vrše ocenjivanje usaglašenosti, nakon tehničke procene.</p> <p>3. Imenovanje organa za procenu usaglašenosti može se vršiti u skladu sa Zakonom br. 04 / L-045 o javno-privatnim partnerstvima.</p> |
|--|---|--|

| <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> | <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> | <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> |
|---|---|--|
| <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Ministria kompetente – ministria e cila ka miratuar rregulloren teknike përkatëse apo ligjin përkatës,</p> <p>1.2. Aplikuesi – trupi për vlerësimin e konformitetit i cili parashtron kërkesë për marrje të emërimit për kryerjen e aktiviteteve të vlersimit të konformitetit,</p> <p>1.3. Personeli - personeli i trupit për vlerësimin e konformitetit,</p> <p>1.4. Komisioni – komisioni për vlerësimin e kushteve për emërim,</p> <p>1.5. Regjistri - regjistri i trupave për vlerësim të konformitetit të emëruara i cili përmban numrin unik të referencës për secilin trup të emëruar,</p> <p>1.6. Ministria - ministria përgjegjëse për çështjet e tregtisë dhe industrisë.</p> | <p>1. The terminology used in this Administrative Instruction represent the following:</p> <p>1.1 Competent ministry – the ministry which has approved the respective technical regulation or respective law,</p> <p>1.2 Applicant – conformity assessment body that submits the request for obtaining designation in conducting activities of conformity assessment</p> <p>1.3 Staff – the personnel of the body for conformity assessment.</p> <p>1.4 Commission – the commission for evaluating the designation conditions,</p> <p>1.5 Register – the registration directory of the bodies for designated conformity assessment which contains the unique number of reference for every designated body.</p> <p>1.6 Ministry- responsible for trade and industry issues.</p> | <p>1. Upotrebljeni izrazi u ovom Administrativnom Uputstvu imaju sledeće značaje:</p> <p>1.1. Nadležno ministarstvo - ministarstvo koje je usvojilo relevantni tehnički propis ili relevantni zakon,</p> <p>1.2. Podnosilac - telo za ocenjivanje usaglašenosti koje podnosi zahtev za dobijanje imenovanja za obavljanje aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti,</p> <p>1.3. Osoblje - osoblje tela za ocenjivanje usaglašenosti,</p> <p>1.4. Komisija - komisija za procenu uslova za imenovanje,</p> <p>1.5. Registracija - registar imenovanih tela za ocenjivanje usaglašenosti koji sadrži jedinstveni referentni broj za svako imenovano telo.</p> <p>1.6. Ministarstvo - ministarstvo nadležno za poslove trgovine i industrije.</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">Kapitulli II Procedura për emërimin e trupave për vlerësimin e konformitetit për të kryer vlerësimin e konformitetit me kërkesë të prodhuesve</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Kërkesa për emërim ose zgjerim të emërimit</p> <p>1. Emërimi i trupave për vlerësim të konformitetit për të kryer procedurat e vlerësimit e konformitetit të produkteve sipas kërkesave të rregulloreve teknike përkatëse apo ligjit përkatës bazohet në kërkesën për emërim të parashtruar nga Aplikuesi.</p> <p>2. Kërkesa sipas paragrafit 1 të këtij neni i dorëzohet Ministrisë kompetente nën përgjegjësinë e të cilës është rregullorja teknike përkatëse apo ligji përkatës, në bazë të së cilave kërkohet emërimi.</p> <p>3. Aplikuesi i bartë shpenzimet e procedurës të emërimit. Taksat për emërim përcaktohen me akt të veçantë nga Ministria kompetente.</p> | <p style="text-align: center;">Chapter II The designation procedure of conformity assessment bodies to carry out the conformity assessment at the request of the producers</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Request for designation or expansion of designation</p> <p>1. The designation of conformity assessment bodies to carry out conformity assessment procedures of products according to respective technical regulations or respective law is based on the designation request submitted by Applicant.</p> <p>2. The request pursuant to paragraph 1 of this article is submitted to the competent ministry, which is responsible for the respective technical regulation or respective law, based on which, the designation request is made.</p> <p>3. The applicant is responsible for the expenditures following the designation procedure. The tax on designation is stipulated by a specific act from the competent ministry.</p> | <p style="text-align: center;">Poglavlje II Postupak za imenovanje tela za ocenjivanje usaglašenosti i povlačenje imenovanja da izvrši ocenjivanje usaglašenosti sa zavtevom proizvođača</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Zahtev za imenovanje ili produženje imenovanja</p> <p>1. Imenovanje tela za ocenjivanje usaglašenosti za sprovođenje postupaka ocenjivanja usaglašenosti proizvoda prema relevantnim tehničkim propisima ili relevantnom zakonu zasniva se na zahtevu za imenovanje koje podnosi Podnosilac.</p> <p>2. Zahtev iz stava 1 ovog člana podnosi se nadležnom Ministarstvu pod čijom je odgovornost relevantni tehnički propis ili relevantni zakon, na osnovu kojeg se zahteva imenovanje.</p> <p>3. Podnosilac zahteva snosi troškove postupka imenovanja. Naknade za imenovanje utvrđuju se posebnim aktom nadležnog Ministarstva.</p> |
|---|---|---|

| <p align="center">Neni 5 Dokumentacioni përcjellës i kërkesës për emërim</p> | <p align="center">Article 5 Annexed designation request documents</p> | <p align="center">Član 5 Pračena dokumentacija o zahtevu za imenovanje</p> |
|--|---|---|
| <p>1. Kërkesa sipas nenit 4 të këtij Udhëzimi Administrativ përmban këto informata të përgjithshme për aplikuesin:</p> <p>1.1. Emrin e biznesit të regjistruar në Agjencinë e Regjistrimit të Bizneseve në Kosovë, statusin juridik, adresën, strukturën organizative dhe veprimtarinë përkatëse;</p> <p>1.2. Numrin dhe emrin e rregullores teknike përkatëse ose ligjit përkatës, sipas të cilit kërkohet emërimi;</p> <p>1.3. Fushë veprimtarinë përkatëse për vlerësim të konformitetit, llojin e aktiviteteve që kryen, emrin e modulit ose moduleve për vlerësimin e konformitetit dhe të produktit ose grupin e produkteve që janë objekt i vlerësimit të konformitetit, të dhëna tjera me qëllim të identifikimit të saktë të produktit, duke ju referuar dispozitave përkatëse të rregulloreve teknike;</p> <p>1.4. Të dhënat për kompetencën teknike të punonjësve dhe të personave të tjerë të angazhuar në aktivitetet e vlerësimit të</p> | <p>1. The request pursuant to article 4 of this Administrative Instruction contains the following information about the applicant:</p> <p>1.1 The name of the registered business in the Business Registration Agency in Kosovo, legal status, the address, the organizational structure and the relative activity;</p> <p>1.2. The number and the name of respective technical regulation or law, according to which, the request is made;</p> <p>1.3. The respective scope of conformity assessment, type of activities, the name of modul of modules for conformity assessment of the product or the group of products, which are subject to conformity assessment, other information aiming accurate product identification, with reference to corresponding provisions of the technical regulations;</p> <p>1.4. Information on technical competence of personnel and other persons involved in conformity assessment activities</p> | <p>1. Zahtev iz člana 4 ovog Administrativnog Uputstva sadrži ove opšte informacije o podnosiocu zahteva:</p> <p>1.1. Ime registrovanog biznisa u Kosovskoj Agenciji za Registraciju Biznisa, pravni status, adresu, organizacionu strukturu i određenu delatnost;</p> <p>1.2. Broj i ime relevantnog tehničkog propisa ili relevantnog zakona, prema kojem se zahteva imenovanje;</p> <p>1.3. Određena oblast aktivnosti za ocenjivanje usaglašenosti, vrstu aktivnosti, naziv modula ili module za ocenjivanje usaglašenosti i proizvoda ili grupu proizvoda koji su predmet ocenjivanja usaglašenosti, drugi podaci u cilju tačne identifikacije proizvoda, pozivajući se na relevantne odredbe tehničkih propisa;</p> <p>1.4. Podaci o tehničkoj nadležnosti zaposlenih i drugih lica koja se bave aktivnostima ocenjivanja usaglašenosti, (u</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>konformitetit, (në tekstin e mëtejshëm: Personeli);</p> <p>1.5. Të dhënat për kapacitetet teknike, përfshirë pajisjet dhe vendin në të cilën do të kryhen aktivitetet e vlerësimit të konformitetit;</p> <p>1.6. Dëshminë që Aplikuesi nuk është i përfshirë në aktivitete të cilat mund të bien ndesh me pavarësinë dhe paanshmërinë e aktiviteteve të vlerësimit të konformitetit;</p> <p>1.7. Procedurën se si Aplikuesi i ka të rregulluara veprimet dhe vendimet lidhur me ankesat për aktivitetet e tij dhe për vendimet e marra lidhur me vlerësimin e konformitetit si dhe informatat për procedurën e mbajtjes së sekreteve të punës, kompetencat e përgjithshme të trupit (p.sh. sistemi i tij i menaxhimit), përtej kapaciteteve teknike specifike sipas nën paragrafit 1.5 të këtij neni. Kjo përfshin edhe dëshminë se të ardhurat e menaxhmentit dhe të personelit nuk varen nga numri i vlerësimeve të kryera dhe rezultateve të këtyre vlerësimeve;</p> <p>1.8. Dokumenti me të cilin dëshmohet kompetenca teknike dhe profesionale e aplikuesit për përmbushjen e kushteve të përcaktuara me dispozita përkatëse –</p> | <p>(hereinafter referred to as Personnel);</p> <p>1.5. Information on technical capacities, including equipment and location where conformity assessment activities will be conducted;</p> <p>1.6. Evidence indicating that the applicant is not involved in activities which might otherwise conflict the independence and impartiality of the conformity assessment activities;</p> <p>1.7. The procedure how the applicant has regulated the activities and decisions related to activity complaints and decisions made in relation to conformity assessment, as well as information on procedure confidence of operations, general competences of the body (i.e. management system) beyond the specific technical capacities pursuant to paragraph 1.5 of this article. This includes also evidence that the income of management and personnel does not depend on the number of performed assessments and the result of those assessments;</p> <p>1.8. The document indicating the technical and professional competence of the Applicant in fulfilling the criteria stipulated by the corresponding provisions</p> | <p>daljem tekstu: Osoblje);</p> <p>1.5. Podaci o tehničkim kapacitetima, uključujući opremu i mesto na kojem će se vršiti aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti;</p> <p>1.6. Dokaz da Podnosilac nije uključen u aktivnosti koje mogu biti u sukobu sa nezavisnošću i nepristrasnošću aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti;</p> <p>1.7. Proceduru kako Podnosilac ima regulisano delatnosti i odluke u vezi sa žalbama o svojim aktivnostima i odlukama koje se odnose na ocenjivanje usaglašenosti kao i informacije o postupku vođenja radne tajne, opšte nadležnosti tela (npr. sistem upravljanja), izvan konkretnih tehničkih kapaciteta iz stava 1.5 ovog člana. Ovo uključuje i dokaz da prihodi rukovodstva i osoblja ne zavise od broja izvršenih procena i rezultata ovih procena;</p> <p>1.8. Dokumentat skojim se dokazuje tehnička i profesionalna naležnost podnosioca zahteva da ispuni uslove propisane relevantnim odredbama -</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|--|---|
| <p>çertifikata e akreditimit sipas nenit 14 paragrafi 2 dhe nenit 16 paragrafi 2 të Ligjit Nr.06/L-041 për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit ;</p> <p>1.9. Nëse Aplikuesi do të nënkontraktojë disa nga aktivitetet e tij, atëherë i nevojitet lista e trupave për vlerësim të konformitetit dhe aktiviteteve që do të nënkontraktohen, dëshmia me të cilën trupi i emëruar sigurohet dhe merr përgjegjësinë për kompetencën dhe detyrat që kryhen nga nënkontraktuesit e tij dhe për këtë e njofton Ministrinë kompetente.</p> <p>1.10. Dëshminë e sigurimit të përgjegjësisë për mbulimin e dëmit që mund të shkaktohet;</p> <p>1.11. Deklaratën për zotimin e Aplikuesit që t'a informoj me kohë Ministrinë kompetente për aktivitetet e tij dhe për ndonjë ndryshim eventual të rrethanave;</p> <p>1.12. Informacione të tjera të rëndësishme për emërim të përcaktuara në ftesën publike;</p> <p>1.13. Dëshmia për pagesën e taksës administrative për aplikim.</p> | <p>– accreditation certificate; in accordance with article 14, paragraph 2 and article 16-paragraph 2 of the Law No. 06/L-41 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment.</p> <p>1.9. If the Applicant intends to subcontract some of its activities, then a list of conformity assessment bodies to be subcontracted along with the evidence indicating that the designated body receives the responsibility and competence for the tasks carried out by its subcontractors, is needed and the Competent Ministry is duly informed.</p> <p>1.10. Evidence of liability insurance on covering any damage that may occur;</p> <p>1.11. Declaration under oath that the Applicant shall duly inform the Competent Ministry of its activities and of any possible changes or circumstances;</p> <p>1.12. Other information significant for the designation stipulated in the public invitation;</p> <p>1.13. Evidence on payment of administrative fees for application;</p> | <p>sertifikat o akreditaciji prema članu 14 stav 2 i članu 16 stav 2 Zakona Br.06/L-041 o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanje Usaglašenosti;</p> <p>1.9. Ako Podnosilac će podugovoriti neke od svojih aktivnosti, potrebno je spisak tela za ocenjivanje usaglašenosti i aktivnosti koji će se podugovoriti, dokaz kojim je imenovano telo osigurano i preuzima odgovornost za nadležnosti i dužnosti koje obavljaju njegovi podizvođači; i za to obaveštava nadležno Ministarstvo.</p> <p>1.10. Dokaz za osiguranje odgovornosti za pokrivanje štete koje mogu nastati;</p> <p>1.11. Izjavu o posvećenosti Podnosioca da obavesti nadležno Ministarstvo na vreme za svoje aktivnosti i eventualnu promenu okolnosti;</p> <p>1.12. Ostale važne informacije za imenovanje navedene u javnom pozivu;</p> <p>1.13. Dokaz o uplati administrativne takse za prijavu.</p> |
|--|--|---|

| | | |
|--|--|---|
| <p>2. Aplikacionit duhet t'i bashkëngjitën dokumentet origjinale ose në kopje e noterizuar me të cilat vërtetohen të dhënat nga kërkesat sipas paragrafit 1 të këtij neni për të cilat trupi për vlerësimin e konformitetit pretendon të jetë kompetent.</p> <p>3. Në rastet kur ofrohen këto dëshmi përmes dorëzimit të certifikatës së akreditimit, atëherë të dhënat në certifikatën e akreditimit nuk ka nevojë të dëshmohen me prova shtesë, për të përmbushur kërkesat e këtij neni.</p> | <p>2. The application must be annexed the original or notherized copy of documents which authenticate the data requested pursuant to paragraph 1 of this article, for what the conformity assessment body pretent to be competent.</p> <p>3. In cases which evidence is provided through the accreditation certificate then the information contained in the accreditation certificate no longer requires additional evidence in fulfilling the criteria of this article.</p> | <p>2. Prijavi mora biti priložena originalna dokumentacija ili u notarizovanoj kopiji koja potvrđuju podatke iz zahteva iz stava 1 ovog člana za koje telo za ocenjivanje usaglašenosti tvrdi da je nadležno.</p> <p>3. U slučajevima kada se ovi dokazi pružaju putem podnošenja sertifikata o akreditaciji, onda podaci u sertifikatu o akreditaciji ne moraju biti dokazani uz dodatne dokaze, da ispune zahteve ovog člana.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 6 Komisioni për emërim</p> <p>1. Përmbushjen e kushteve për emërim në përputhje me kërkesat teknike të përcaktuara në nenin 5 të këtij Udhëzim Administrativ e vërteton komisioni për emërim (në tekstin e mëtejme Komisioni) i themeluar me vendim të ministrit të Ministrisë kompetente sipas kërkesave të rregulloreve teknike përkatëse apo ligjit përkatës.</p> <p>2. Komisionin e përbejnë së paku pesë (5) anëtarë dhe atë: tre përfaqësues të Ministrisë kompetente me kualifikime adekuate ku njëri prj tyre duhet të jete jurist, një përfaqësues i Drejtorisë për Akreditim të Kosovës i cili nuk</p> | <p style="text-align: center;">Article 6 Designation Commission</p> <p>1. Fulfilment of the designation criteria in accordance with the technical regulation stipulated by Article 5 of this Administrative Instruction shall be confirmed by the designation Commission (hereinafter referred as Commission), appointed by the competent Ministry according to the requested corresponding technical regulations or respective law.</p> <p>2. The Commission shall comprise a minimum of five members: three of which shall possess adequate qualifications and represent the competent Ministry, and where one of them should be a lawyer, one</p> | <p style="text-align: center;">Član 6 Komisija za imenovanje</p> <p>1. Ispunjavanje uslova za imenovanje u skladu sa tehničkim zahtevima navedenim u članu 5 ovog Administrativnog Uputstva potvrđuje Komisija za imenovanje (u daljem tekstu: Komisija) osnovana odlukom ministra nadležnog Ministarstva u skladu sa relevantnim tehničkim propisima ili relevantnom Zakonu.</p> <p>2. Komisija se sastoji od najmanje pet (5) članova: tri predstavnika nadležnog Ministarstva sa odgovarajućim kvalifikacijama gde jedan od njih mora biti pravnik, jedan predstavnik Direkcije za</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>ka marrë pjesë në procesin e akreditimit të Aplikuesit dhe një përfaqësues i Agjencisë Kosovare të Standardizimit me njohuri në fushën e vlerësimit të konformitetit.</p> <p>2.1. Anëtarët e Komisionit sipas paragrafit 2 këtij neni, kanë mandat tre (3) vjeçar me mundësi vazhdimi edhe për një mandat.</p> <p>2.2. Në punën e Komisionit, sipas nevojës, mund të angazhohen edhe ekspertë jashtë Ministrisë kompetente në cilësinë e këshilltarëve.</p> <p>2.3. Puna e Komisionit udhëhiqet nga përfaqësuesi i Ministrisë kompetente.</p> <p>3. Komisioni gjatë procedurës së vlerësimit duhet të aplikojë parimet e objektivitetit dhe paanshmërisë dhe të mbrojë konfidencialitetin e të dhënave të përmbledhura gjatë vlerësimit të kërkesës për emërim.</p> <p>4. Anëtarët e Komisionit nuk duhet të jenë në konflikt interesi me trupat për vlerësim të konformitetit të cilët kanë aplikuar për</p> | <p>representative of the Accreditation Directorate of Kosovo, who has not been involved in the accreditation procedure of the Applicant, and a representative of the Kosovo Standardization Agency with specific knowledge in the field of conformity assessment.</p> <p>2.1. Members of the Commission referred to in Paragraph 2 of this Article are entitled to a (3) three-year mandate with the possibility of one more extension.</p> <p>2.2. If necessary, experts may also be engaged in the activities of the Commission outside the Competent Ministry in the role of consultants.</p> <p>2.3. The activities of the Commission are governed by the representative of the Competent Ministry.</p> <p>3. The commission, during the evaluation period, must apply the objectivity and impartiality principles and to protect the confidentiality of the information summarized during the evaluation of the designation request.</p> <p>4. The members of the Commission must not attain conflict of interest with the conformity assessment bodies applying for designation. If</p> | <p>Akreditaciju Kosova koji nije učestvovao u procesu akreditacije Podnosioca i jedan predstavnik Kosovske Agencije za Standardizaciju sa znanjem iz oblasti ocenjivanja usaglašenosti.</p> <p>2.1. Članovi Komisije, prema stavu 2 ovog člana, imaju trigodišni mandat uz mogućnost preduženja za još jedan mandat.</p> <p>2.2. U radu Komisije, prema potrebi, mogu se angažovati i stručnjaci izvan nadležnog ministarstva, u stvojtstvu savetnika.</p> <p>2.3. Rad Komisije se rukovodi od strane predstavnika nadležnog Ministarstva.</p> <p>3. Komisija u toku procedure ocenjivanja treba da primenjuje principe objektivnosti i nepristrasnosti i štiti poverljivost podataka u toku procene zahteva za imenovanje.</p> <p>4. Članovi Komisije ne mogu biti u interesnom sukobu sa telima za ocenjivanja usaglašenosti, koji su podneli zahtev za</p> |
|--|---|---|

| | | |
|---|--|--|
| <p>emërim. Nëse janë në konflikt interesi anëtarët e Komisionit janë të obliguar të deklarohen dhe të njëjtit duhet të zëvendësohen.</p> <p>5. Anëtarët e Komisionit nuk duhet të kryejnë aktivitete të ngjashme me ato të trupave për vlerësim të konformitetit dhe as të ofrojnë shërbime këshilluese për ta.</p> <p>6. Anëtarët e Komisionit mund të shkarkohen për veprime të papërgjegjshme dhe joprofessionale.</p> | <p>there is a conflict of interest, the members of the Commission are obliged to be declared and the same will be replaced.</p> <p>5. The members of the Commission must not perform similar activities as the conformity assessment bodies, nor provide counselling services to them.</p> <p>6. The members of the Commission may be dismissed for irresponsible and unprofessional actions.</p> | <p>imenovanje. Ako postoji sukob interesa, članovi Komisije su dužni da se izjasne i isti će biti zamenjeni.</p> <p>5. Članovi Komisije ne treba vršiti slične aktivnosti sa aktivnostima tela za ocenjivanje usaglašenosti ni pružiti savetodavne usluge za njih.</p> <p>6. Članovi Komisije mogu biti razrešeni dužnosti zbog neodgovornih i neprofesionalnih postupaka.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p style="text-align: center;">Verifikimi i përmbushjes së kushteve dhe kërkesa për dokumente plotësuese</p> <p>1. Komisioni gjatë procedurës së vlerësimit mund të kërkojë nga Aplikuesi dokumente plotësuese që duhet të dorëzohen në afat prej jo më shumë se pesë (5) ditë pune.</p> <p>2. Gjatë shqyrtimit të aplikacionit dhe dokumentacionit të dorëzuar, Komisioni me qëllim të vërtetimit të përmbushjes së kërkesave të përcaktuara me rregulloret teknike prekatëse mund të bëjë kontrollat tek aplikuesi dhe t'i kontaktoj institucionet relevante.</p> | <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p style="text-align: center;">Checks on satisfaction of requirements and the request for appending documents</p> <p>1. The Commission, during the evaluation process, may require the Applicant to provide appending documents, which must be submitted not later than five (5) working days.</p> <p>2. While reviewing the submitted request and enclosed evidentiary documents, the Commission may, with the aim of establishing authentication, conduct checks of fulfilment of requirements set out in the technical regulation.</p> | <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p style="text-align: center;">Verifikacija ispunjenja uslova i zahtevi za dodatnu dokumentaciju</p> <p>1. Komisija tokom postupka ocenjivanja može zatražiti od Podnosioca dodatne dokumente koji se moraju dostaviti u roku od najviše pet (5) radnih dana.</p> <p>2. Prilikom razmatranja podnesene prijave i dokumentacije, Komisija sa ciljem njenih overovanja ispunjenosti uslova navedenih u relevantnim tehničkim propisima, može vršiti kontrolu podnosioca zahteva i kontaktirati relevantne institucije.</p> |

| <p align="center">Neni 8 Verifikimi i fushëveprimit dhe kompetencës së Aplikuesit</p> | <p align="center">Article 8 Verifying the scope and the competence of Applicants</p> | <p align="center">Član 8 Verifikacija obima i nadležnosti Podnosioca</p> |
|---|---|---|
| <p>1. Kur Aplikuesi me certifikatën e akreditimit e dëshmon kompetencën për të kryer vlerësimin e konformitetit sipas kërkesave të rregullores teknike të veçantë, Komisioni duhet të verifikojë vlefshmërinë e certifikatës së akreditimit dhe fushëveprimin e aktiviteteve të akredituara, të cilat janë pjesë e kërkesës për emërim.</p> <p>2. Nëse fushëveprimi i aktiviteteve për vlerësim të konformitetit, të cilat janë pjesë e kërkesës për emërim, mbulohen në tërësi ose pjesërisht me fushëveprimin e aktiviteteve të përcaktuara në certifikatën e akreditimit sipas paragrafit 1 të këtij neni, konsiderohet se Aplikuesi i plotëson kushtet për emërim për fushë veprimtarinë e aktiviteteve të përcaktuara në certifikatën e akreditimit.</p> <p>3. Nëse fushëveprimi i aktiviteteve për vlerësim të konformitetit, të cilat janë pjesë e kërkesës për emërim, nuk është i mbuluar në tërësi me fushëveprimin e aktiviteteve të përcaktuara në certifikatën e akreditimit, atëherë kërkohet që Aplikuesi të paraqesë dokumentacion shtesë për të vërtetuar kompetencën për fushëveprimin e aktiviteteve</p> | <p>1. When the Applicant proves its competence for performing conformity assessment in regards to a particular technical regulation with an accreditation certificate, the Commission must evaluate the validity of the accreditation certificate and the scope of the accredited activities, which are part of the designation request.</p> <p>2. If the scope of activities for conformity assessment, which is part of the designation request, is fully or partially covered by the scope of activities contained in the accreditation certificate referred to in Paragraph 1 of this Article, it shall be considered that the Applicant has demonstrated fulfilment of designation requirements for the scope of activities shown in the accreditation certificate.</p> <p>3. If the scope of activities for conformity assessment, which is part of the designation request, is not fully covered by the scope of activities contained in the accreditation certificate, the Applicant shall be asked to submit additional documentation proving competence for the scope of activities that is not covered by the accreditation certificate.</p> | <p>1. Kada Podnosilac sa certifikatom o akreditaciji dokaže nadležnost za izvršenje ocenjivanja usaglašenosti u skladu sa zahtevima posebnog tehničkog propisa, Komisija proverava validnost sertifikata o akreditaciji i obim akreditovanih aktivnosti koje su deo zahteva za imenovanje.</p> <p>2. Ako je obim aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti, koji su deo zahteva za imenovanje, u potpunosti ili delimično obuhvaćeni obimom aktivnosti navedenih u sertifikatu o akreditaciji iz stava 1 ovog člana, smatra se da Podnosilac ispunjava uslove za imenovanje za obim aktivnosti navedenih u sertifikatu za akreditaciju.</p> <p>3. Ako obim aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti, koji su deo zahteva za imenovanje nije u potpunosti pokriven obimom aktivnosti utvrđenih u sertifikatu za akreditaciju, Podnosilac je dužan da dostavi dodatnu dokumentaciju kojom se potvrđuje nadležnost za obim aktivnosti koje nisu obuhvaćene certifikatom o akreditaciji.</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>që nuk janë të mbuluara me certifikatën e akreditimit.</p> <p>4. Nëse Aplikuesi nuk e dëshmon kompetencën e tij për të kryer procedurat e vlerësimit të konformitetit me certifikatën e akreditimit, atë kompetencë Aplikuesi mund ta dëshmojë me dokumente të tjera të përshtatshme si: manuali dhe procedurat punës, certifikatat e trajnimit të stafit për fushën përkatëse, listën e pajisjeve dhe certifikatat e kalibrimit të tyre valide, si dhe certifikatat/raportet e konformitetit ose raportet e testimit të lëshuara në (6) gjashtëmuajorin e fundit.</p> <p>5. Trupat për vlerësimin e konformitetit të cilat nuk e dëshmojnë me certifikatën e akreditimit kompetencën e tyre për të kryer procedurat e vlerësimit të konformitetit sipas rregullores teknike apo ligjit përkatës të pëcaktuar në paragrafin 3 dhe 4 të këtij neni ata duhet të akreditohen në pajtim me nenin 14 paragrafi 2 të Ligjit Nr.06/L-041 për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Vendimi për emërim</p> <p>1. Komisioni përgatitë raport në bazë të vlerësimit të Aplikacionit për emërim,</p> | <p>4. If Applicant does not have accreditation certificate to prove its competence for performing conformity assessment, that competence can be proven by some other appropriate documentation such as: work and procedures manual, staff training certificate on relevant field, list of equipment and the their valid calibration certificates, as well as, the certificates/reports of conformity or testing reports issued in the last (6) six months.</p> <p>5. The conformity assessment bodies that do not prove their competence with accreditation certificate for conducting the conformity assessment procedures based on the respective technical regulation or law, referred to in paragraph 3 and 4 of this article, they shall be accredited in accordance with Article 14 paragraph 2 of the Law No. 06/L-041 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Decision on designation</p> <p>1. The Commission shall prepare a report, based on the submitted application request for</p> | <p>4. Ako Podnosilac ne dokazuje svoju nadležnost da izvrši postupak ocenjivanja usaglašenosti sa sertifikatom o akreditaciji, ovu nadležnost Podnosilac može dokazati sa drugim odgovarajućim dokumentima kao što su: manuel i radni postupci, sertifikati za trajniranje osoblja za određenu oblast, list opreme i njihove validne certifikate za kalibraciju, kao i sertifikati/izveštaji o usaglašenosti ili izveštaji o ispitivanju izdati u poslednjih (6) šest meseci.</p> <p>5. Tela za ocenjivajne usaglašenosti koja ne dokazuju sertifikatom o akreditaciji njihovu nadležnost za sprovođenje postupaka ocenjivanja usaglašenosti prema tehničkom propisu ili relevantnom zakonu navedenom u stavu 3 i 4 ovog člana, oni treba biti akreditovani u skladu sa članom 14 stav 2 Zakona Br.06/L-041, o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanje Usaglašenosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Odluka za imenovanje</p> <p>1. Komisija priprema izveštaj na osnovu procene Prijave za imenovanje, dostavljene</p> |
|--|--|---|

| | | |
|--|---|---|
| <p>dokumentacionit të dorëzuar dhe provave të verifikuara, ku vlerësonon nëse Aplikuesi i plotëson kushtet për emërim në përputhje me rregulloret teknike përkatëse apo ligjit përkatës.</p> <p>2. Nëse Komisioni vlerëson se Aplikuesi i plotëson kushtet për emërim, atëherë i rekomandon ministrit të Ministrisë kompetente për emërim të plotë ose emërim për disa aktivitete. Nëse Komisioni vlerëson se Aplikuesi nuk i plotëson kushtet për emërim, atëherë i rekomandon që kërkesa e parashtruar të refuzohet.</p> <p>3. Për dhënien e rekomandimit nga paragrafi 2 i këtij neni, Komisioni duhet të japë arsyetime adekuate.</p> <p>4. Bazuar në rekomandimin nga paragrafi 3 i këtij neni, ministri i Ministrisë kompetente do të nxjerr vendim për emërim ose për refuzim të Aplikacionit. Aplikuesi duhet të njoftohet për vendimin dhe arsyet në rast të refuzimit të plotë apo të pjesëshëm.</p> | <p>designation, enclosed evidentiary documents, and verified facts, establishing if the Applicant fulfils the requirements for designation as prescribed in the particular technical regulation or respective law.</p> <p>2. If the Commission establishes that the Applicant fulfils the requirements for designation, then it shall recommend a proposal for full designation of designation of few activities to the minister of the Competent Ministry. If the Commission assesses that the Applicant does not fulfil the requirements for designation, then it recommends rejection of the submitted request.</p> <p>3. The given recommendation referred to Paragraph 2 of this Article must be properly justified by the Commission.</p> <p>4. On the basis of the recommendation referred to in Paragraph 3 of this Article, the Competent Minister shall issue a decision on designation or rejection of the application. The Applicant shall be informed of the decision and of the reasons in the case of full or partial rejection.</p> | <p>dokumentacije i proverениh dokaza, kojim se utvrđuje da li Podnosilac ispunjava uslove za imenovanje u skladu sa relevantnim tehničkim propisima ili relevantnim zakonom.</p> <p>2. Ukoliko Komisija utvrdi da Podnosilac ispunjava uslove za imenovanje, onda preporučuje ministru nadležnog Ministarstva za puno imenovanje ili imenovanje za neke aktivnosti. Ukoliko Komisija utvrdi da Podnosilac ne ispunjava uslove za imenovanje, tada preporučuje da se podneti zahtev odbija.</p> <p>3. Za izdavanje preporuke iz stava 2 ovog člana, Komisija treba da obezbedi adekvatna opravdanja.</p> <p>4. Na osnovu preporuke iz stava 3 ovog člana, ministar nadležnog Ministarstva donosi odluku o imenovanju ili odbijanju Prijave. Podnosilac mora biti obavešten o odluci i razlozima u slučaju potpunog ili delimičnog odbijanja.</p> |
| <p>Neni 10 Përmbajtja e vendimit</p> | <p>Article 10 Content of the Decision</p> | <p>Član 10 Sadržaj odluke</p> |
| <p>1. Vendimi për emërim sipas nenit 9 këtij</p> | <p>1. The Decision on designation referred to in</p> | <p>1. Odluka o imenovanju prema članu 9 ovog</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>Udhëzimi Administrativ, në veçanti përmban:</p> <p>1.1. Emrin dhe numrin e biznesit të regjistruar në Agjencinë e Regjistrimit të Bizneseve në Kosovë si dhe adresën e selisë së trupit të emëruar për vlerësim të konformitetit;</p> <p>1.2. Numrin unik të identifikimit të trupit të emëruar, të lëshuar sipas nenit 11 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.3. Titullin e rregullores teknike apo ligjit përkatës në bazë të së cilës nxirret vendimi për emërim;</p> <p>1.4. Llojin e modulit ose modulet për vlerësimin e konformitetit dhe të produktit si dhe ndonjë informatë tjetër të nevojshme me qëllim të identifikimit më të saktë të produktit për të cilin nxirret vendimi për emërim;</p> <p>1.5. Përshkrimin e detajuar të fushëveprimit të emërimit;</p> <p>1.6. Çmimet maksimale të shërbimeve të specifikuara, në rastet kur aplikohen;</p> <p>1.7. Emrin dhe numrin personal të personit të caktuar për nënshkrimin e dokumenteve të konformitetit;</p> | <p>Article 9 of this Administrative Instruction shall contain, in particular:</p> <p>1.1. Business name and number registered in the Business Registration Agency in Kosovo and the address of the designated conformity assessment body;</p> <p>1.2. The unique identification number of the Designated Body, issued according to Article 11 of this Administrative Instruction;</p> <p>1.3. Title of technical regulation or respective law based on which, the designation decision is issued;</p> <p>1.4. Type of modul or modules on product conformity assessment and other relevant information for the purpose of more accurate identification of the product which the decision for Designation refers to;</p> <p>1.5. Scope of detailed scope of the designation;</p> <p>1.6. The highest prices of the specified services, when applied;</p> <p>1.7. Name and number of the person appointed for signing conformity documents;</p> | <p>Administrativnog Uputstva, posebno sadrži:</p> <p>1.1. Ime i poslovni broj registrovano u Agenciju za Registracije Biznisa na Kosovu, kao i adresa sedišta tela imenovanog za ocenjivanje usaglašenosti;</p> <p>1.2. Jedinstveni identifikacioni broj imenovanog tela izdat u skladu sa članom 11 ovog Administrativnog Uputstva;</p> <p>1.3. Naziv relevantnog tehničkog propisa ili relevantnog zakona na osnovu kojeg se donosi odluka o imenovanju;</p> <p>1.4. Vrstu modula ili module za ocenjivanje usaglašenosti i proizvoda kao i neke druge neophodne informacije u cilju tačnije identifikacije proizvoda za koji se donosi odluka za imenovanje;</p> <p>1.5. Detaljan opis obima imenovanja;</p> <p>1.6. Maksimalne cene navedenih usluga, u slučajevima kada se primenjuju;</p> <p>1.7. Ime i lični broj lica određenog za potpisivanje dokumenacije o usaglašenosti;</p> |
|--|---|---|

| | | |
|--|---|--|
| <p>1.8. Listën e nënkontraktorëve dhe aktivitetet e tyre, në rastet kur aplikohet;</p> <p>1.9. Afatin e vlefshmërisë së emërimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Regjistrimi i Vendimit dhe numrit unik të referencës</p> <p>1. Ministria kompetente e dërgon Vendimin e emërimit për regjistrim në ministrinë përgjegjëse për çështjet e tregtisë dhe industrisë, e cila mban regjistrin e trupave të emëruara (në tekstin e mëtejme: Regjistri) në pajtim me nenin 29, paragrafi 1, nënparagrafi 1.3 të Ligjit 06/L-041 për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësimin e Konformitetit dhe akteve të miratuara në bazë të këtij ligji.</p> <p>2. Ministria përgjegjëse për çështjet e tregtisë dhe industrisë lëshon një numër unik të referencës për secilin trup të emëruar. Ky numër do t'i komunikohet Komisionit dhe Ministrisë kompetente, si dhe vet trupit të emëruar. Ky numër duhet të përdoret në të gjitha korrespondencat e ardhshme në lidhje me atë trup.</p> | <p>1.8. A list of subcontractors and their tasks, if applicable;</p> <p>1.9. The period of validity of the designation,</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Registration of Decision and unique reference number</p> <p>1. The Competent Ministry shall submit the Decision of Designation for registration in the relevant Ministry responsible for trade and industry issues, which is responsible for maintaining the registry of designated bodies (hereinafter referred to as the Registry) in accordance with article 29., paragraph 1, sub-paragraph 1.3 of the Law no. 06/L-041 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment and the acts adopted on the basis of this Law.</p> <p>2. The Ministry in charge for trade and industry issue shall issue a unique reference number for each designated body. This number shall be communicated to the responsible Commission and Ministry, as well as to the designated body. This number shall be used in all future correspondence related to that body.</p> | <p>1.8. Spisak podugovornika i njihovih aktivnosti, u slučajevima kada se primenjuje;</p> <p>1.9. Rok važenja imenovanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Registracija Odluke i jedinstveni referentni broj</p> <p>1. Nadležno Ministarstvo dostavlja Odluku o imenovanju za registraciju u ministarstvu nadležnom za poslove trgovine i industrije koji vodi registar imenovanih tela (u daljem tekstu: Registar) u skladu sa članom 29 stav 1 tačka 1.3 Zakona 06/L-041 o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanje Usaglašenosti i akata usvojenih shodno ovom zakonu.</p> <p>2. Ministarstvo nadležno za poslove trgovine i industrije izdaje jedinstveni referentni broj za svako imenovano telo. Ovaj broj će biti saopšten Komisiji i nadležnom ministarstvu, kao i samom imenovanom telu. Ovaj broj se treba koristiti u svim budućim prepisima koji se odnose na to telo.</p> |
|--|---|--|

| <p align="center">Neni 12 Obligimet operationale të trupave të emëruar</p> | <p align="center">Article 12 Operational obligations of designated bodies</p> | <p align="center">Član 12 Operativne obaveze imenovanih tela</p> |
|---|---|---|
| <p>1. Trupi i emëruar është i obliguar që në vazhdimësi të kryej aktivitetet në përputhje me kërkesat e vendimit për emërim dhe rregulloret teknike apo ligjit përkatës.</p> <p>2. Përveç kur përcaktohet ndryshe me akte ligjore, trupi i emëruar duhet që:</p> <p>2.1 të kryej aktivitete të vlerësimit të konformitetit në mënyrë proporcionale, duke shmangur ngarkesa të panevojshme për prodhuesit;</p> <p>2.2 të kryejë aktivitete duke marrë parasysh madhësinë e ndërmarrjes, sektorin ku operon, strukturën e tij, shkallën e kompleksitetit të teknologjisë për produktin në fjalë dhe masën apo natyrën serike të procesit të prodhimit. Në këtë mënyrë gjithsesi duhet të respektohet shkalla e rigorozitetit dhe niveli i mbrojtjes së nevojshme për përputhshmërinë e produktit me dispozitat e rregullores teknike përkatëse;</p> <p>2.3 kur konstaton se kërkesat e përcaktuara në rregulloren teknike</p> | <p>1. The Designated Body is obliged to comply in continuity with requirements for designation as set out in the designation decision and the technical regulation or respective law.</p> <p>2. Unless otherwise provided in the underlying legal act(s), an Designated Body shall:</p> <p>2.1 carry out conformity assessments in a proportionate manner, avoiding unnecessary burdens for manufacturer;</p> <p>2.2 perform activities taking into consideration the size of the enterprise, the sector in which it operates, its structure, the degree of complexity of the product technology in question and the mass or serial nature of the production process. In so doing it shall nevertheless respect the degree of rigor and the level of protection required for the compliance of the product with the provisions of the relevant technical regulation;</p> <p>2.3 where it finds that requirements determined by the relevant technical</p> | <p>1. Imenovano telo je obavezan da dosledno vrši aktivnosti u skladu sa zahtevima odluke o imenovanju i tehničkim propisima ili relevantnom Zakonu.</p> <p>2. Osim ako nije drugačije određeno pravnim aktima, imenovano telo mora da:</p> <p>2.1. proporcionalno obavlja aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti, izbegavajući nepotrebno opterećenje za proizvođače;</p> <p>2.2. obavlja aktivnosti uzimajući u obzir veličinu preduzeća, sektor u kome posluje, njenu strukturu, stepen složenosti tehnologije za navedeni proizvod i masu ili serijsku prirodu proizvodnog procesa. Na ovaj način, svakako, mora se poštovati stepen rigoroznosti i nivo potrebne zaštite za usklađenost proizvoda sa odredbama relevantnih tehničkih propisa;</p> <p>2.3. kada utvrdi da proizvođač ne ispunjava uslove navedene u relevantnom tehničkom</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>përkatëse apo ligjin perkatës, standardet korresponduese të harmonizuara ose ekuivalente, ose specifikimet teknike nuk janë plotësuar nga prodhuesi, kërkon që prodhuesi të marrë masat e duhura korrigjuese si dhe nuk lëshon certifikatën e konformitetit;</p> <p>2.4. kur gjatë monitorimit të konformitetit pas lëshimit të certifikatës se konformitetit, konstaton se produkti nuk është më në përputhje, duhet të kërkoj nga prodhuesi të marrë masat e duhura korrigjuese dhe duhet të pezulloj ose të tërheq certifikatën e konformitetit nëse është e nevojshme;</p> <p>2.5 kur masat korrigjuese nuk ndërmerren ose nuk e kanë efektin e duhur, trupi i emëruar duhet të kufizoj, pezulloj ose të tërheq certifikatën e konformitetit, sipas rrethanave.</p> <p>3. Trupi i emëruar duhet të ketë në procedurë të dokumentuar të ankesës për shqyrtimin e vendimeve të saja sipas paragrafit 2, nënparagrafet 2.3 dhe 2.4 të këtij neni. Pas rishqyrtimit të vendimit fillestar të marrë, vendimi i rishqyrtuar i trupës së emëruar është përfundimtar. Kundër këtij vendimi mund të iniciohet kontest administrativ në gjykatën kompetente.</p> | <p>regulation or respective law, corresponding harmonized standards or technical specifications have not been met by the manufacturer, it shall require from the manufacturer, to take appropriate corrective measures and shall not issue a conformity certificate;</p> <p>2.4 where, in the course of the monitoring of conformity following the issue of a certificate, it finds that a product no longer complies, it shall require the manufacturer, to take appropriate corrective measures and shall suspend or withdraw the certificate of conformity, if necessary;</p> <p>2.5 where corrective measures are not taken or do not have the required effect, the designated body shall restrict, suspend or withdraw the conformity certificates, as appropriate.</p> <p>3. The designated body must have a documented complaint procedure for reviewing its decisions under paragraph 2, sub-paragraphs 2.3 and 2.4 of this article. After reviewing the initial decision taken, the reconsidered decision of the designated body should be final. Against this discussion may be initiated an administrative dispute in the competent court.</p> | <p>propisu ili relevantnom zakonu, odgovarajuće usklađene ili ekvivalentne standarde, ili tehničke specifikacije, zahteva od proizvođača da preduzme odgovarajuće korektivne mere i ne izdaje sertifikat o usaglašenosti;</p> <p>2.4. kada tokom monitoringa usaglašenosti nakon izdavanja sertifikata o usaglašenosti utvrdi da proizvod više nije u skladu, treba da zahteva od proizvođača da preduzme odgovarajuće korektivne mere i da obustavi ili povuče sertifikat o usaglašenosti ako je to potrebno;</p> <p>2.5. kada korektivne mere nisu preduzete ili nemaju odgovarajući efekat, imenovano telo ograničava, obustavi ili povuče potvrdu o usklađenosti, prema potrebi.</p> <p>3. Imenovano telo mora imati dokumentovan postupak za žalbu za razmatranje svojih odluka iz stava 2 tačka 2.3 i 2.4 ovog člana. Nakon razmatranja prvobitne odluke, preispitana odluka imenovanog tela je konačna. Protiv ove odluke može se pokrenuti upravni spor u nadležnom sudu.</p> |
|---|---|---|

| | | |
|--|--|---|
| <p>4. Trupi i emëruar do të njoftojë Ministrinë për çdo ankesë të pranuar dhe mënyrën se si ajo ankesë është zgjidhur.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Obligimet për informim nga trupat e emëruar</p> <p>1. Trupi i emëruar, me kërkesë të Ministrisë kompetente, në afat kohor prej (3) tri ditë pune nga marrja e kërkesës, duhet të paraqesë informacionin dhe të dhënat e kërkuara lidhur me aktivitetet për të cilat është i emëruar, në veçanti për të dokumentuar të gjitha procedurat për vlerësimin e konformitetit për të cilat është i emëruar.</p> <p>2. Nëse nuk specifikohet ndryshe në rregulloren teknike apo ligjin përkatës përkatëse, trupi i emëruar duhet të informoj Ministrinë kompetente për:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. çdo refuzim, kufizim, pezullim ose tërheqje të certifikatës së konformitetit;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 çfarëdo rrethane që ndikon në fushëveprimin edhe kushtet e emërimit të tij;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. çdo kërkesë për informacione të cilat i</p> | <p>4. The designated body shall notify the Ministry of any complaints received and the manner in which that complaint has been resolved.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Information obligations from designated bodies</p> <p>1. The Designated Body, at the request of the competent Ministry, within a (3) three working days upon the receiving the request, must provide the required information concerning activities for which it is designated, and in particular, to document all conformity assessment procedures for which it is designated.</p> <p>2. Unless specified otherwise in the technical regulation respective law, the designated body shall inform the competent Ministry of the following:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. any refusal, restriction, suspension or withdrawal of a certificate of conformity;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. any circumstances affecting the scope of and conditions for its designation;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. any request for information which it</p> | <p>4. Imenovano telo obaveštava Ministarstvo o svim žalbama koje su primljene, kao i o načinu rešavanja te žalbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Obaveze za informacije od imenovanih tela</p> <p>1. Imenovano telo, na zahtev nadležnog Ministarstva, u roku od tri (3) radnih dana od dana prijema zahteva, dostavlja potrebne informacije i podatke koji se odnose na aktivnosti za koje je imenovan, posebno da dokumentuju sve procedure za ocenjivanje usaglašenosti za koje je imenovan.</p> <p>2. Osim ako nije drugačije navedeno u relevantnom tehničkom propisu ili Zakonu, imenovano telo mora da obavesti nadležno Ministarstvo za:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. svako odbijanje, ograničenje, obustava ili povlačenje sertifikata o usaglašenosti;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. bilo koja okolnost koja utiče na obim i uslove njegovog imenovanja;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. svaki zahtev za informacije koje je</p> |
|--|--|---|

| | | |
|---|--|---|
| <p>ka pranuar nga inspektorati kompetent në lidhje me aktivitetet e vlerësimit të konformitetit;</p> <p>2.4. aktivitetet e vlerësimit të konformitetit të kryera brenda fushëveprimit të emërimit të tij dhe çdo veprimtari tjetër të kryer, përfshirë edhe aktivitetet ndërkufitare dhe të nënkontraktimit, sipas kërkesës nga Ministria kompetente.</p> <p>3. Trupat e emëruara do t'i ofrojnë menjëherë me shkrim informacionet relevante për rezultatet negative të vlerësimit të konformitetit trupave tjera të emëruara sipas rregullores teknike të njëjtë ose ligjit të njëjtë të cilët kryejnë aktivitetet të ngjashme të vlerësimit të konformitetit për produktet e njëjta, ndërsa për rezultatet pozitive të vlerësimit të konformitetit do të ofrojnë informata sipas kërkesës.</p> <p>4. Në rastet kur prodhuesi ndërprente procedurat e vlerësimit të konformitetit të filluara me trupën e emëruar ose kur nuk i përgjigjet kërkesave të trupit të emëruar, kjo e fundit do t'i njoftojë menjëherë me shkrim trupat tjera të emëruara dhe Ministrinë kompetente.</p> <p>5. Prodhuesi nuk ka të drejtë të ndërrojë trupën e emëruar pas fillimit të procedurës për</p> | <p>has received from competent inspectorate regarding conformity assessment activities;</p> <p>2.4. conformity assessment activities performed within the scope of designation and any other activity performed, including cross-border activities and subcontracting, on request by the Competent Ministry,</p> <p>3. The designated bodies shall immediately provide relevant written information on negative conformity assessment results to the other designated bodies under the same technical regulation or law, carrying out similar conformity assessment activities for the same products whereas for positive conformity assessment results they shall provide information upon request.</p> <p>4. In cases where the manufacturer interrupts the conformity assessment procedures, initiated by the designated body, or failure to respond to the requests set by the designated body, the latter shall immediately inform the other designated bodies and the Competent Ministry in written.</p> <p>5. The manufacturer does not have the right to change the designated body once the</p> | <p>primio nadležni inspektorat u vezi sa aktivnostima ocenjivanja usaglašenosti;</p> <p>2.4. aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti koje su sprovedene u okviru njegovog imenovanja i bilo koje druge sprovedene aktivnosti, uključujući i prekogranične i podugovaračke aktivnosti, na zahtev nadležnog Ministarstva.</p> <p>3. Imenovana tela će odmah pismenim putem dostaviti relevantne informacije o negativnim rezultatima ocenjivanja usaglašenosti, dok za pozitivne rezultate ocenjivanja usaglašenosti na zahtev drugih imenovanih tela po istom tehničkom propisu ili istom zakonu i koji sprovode slične aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti za iste proizvode.</p> <p>4. U slučajevima kada proizvođač prekida postupke za ocenivanje usaglašenosti pokrenutih sa imenovanim telom ili kada ne odgovori na zahteve imenovanog tela, on će odmah pismeno obavestiti ostala imenovana tela i nadležno Ministarstvo.</p> <p>5. Proizvođač nema pravo da promeni imenovano telo nakon početka postupka</p> |
|---|--|---|

| | | |
|--|---|--|
| <p>vlerësimin e konformitetit të produkteve. Asnjë trupë tjetër e emëruar nuk ka të drejtë të kryejë procedura të vlerësimit të konformitetit të cilat paraprakisht i ka filluar trupa e emëruar.</p> | <p>conformity assessment procedure has begun. No other designated body has the right to perform procedues of conformity assessments, which already have begun by the designated body.</p> | <p>ocenjivanja usaglašenosti proizvoda. Nijedno drugo imenovano telo nema pravo na postupke ocenjivanja usaglašenosti koje je predhodno započelo imenovano telo.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 14 Monitorimi i trupave të emëruar dhe ndryshimet në emërimet</p> | <p style="text-align: center;">Article 14 Monitoring the designated bodies and changing the designations</p> | <p style="text-align: center;">Član 14 Monitoriranje imenovanih tela i promene imenovanja</p> |
| <p>1. Njësia përkatëse brenda Ministrisë kompetente siguron monitorimin e rregullt të trupave të emëruara sipas kërkesave të rregulloreve teknike apo ligjit përkatës.</p> | <p>1. The relevant unit under the Competent Ministry provides constant monitoring of the designated bodies, according to the technical regulations or respective law requirements.</p> | <p>1. Nadležna jedinica u okviru nadležnog Ministarstva obezbeđuje redovno monitoriranje imenovanih tela prema zahtevima tehničkih propisa ili relevantnog Zakona.</p> |
| <p>2. Kur njësia përkatëse brenda Ministrisë kompetente për rastet kur dyshon, vlerëson ose është e informuar se trupi i emëruar sipas nenit 8, paragrafi 3 dhe 4, i këtij Udhëzimi Administrativ, nuk ka vazhduar së plotësuari kërkesat për emërimin e tij ose është duke dështuar në përmbushje të detyrimeve të tij në bazë të nenit 12 dhe 13 të këtij Udhëzimi Administrativ, atëherë njësia përkatëse duhet të konsultohet me Komisionin i cili bën verifikimin e vazhdimin të plotësimit të kërkesave.</p> | <p>2. Where the relevant unit within the Competent Ministry suspects, has ascertained or has been informed that an designated body pursuant to article 8, paragraph 3 and 4 of this Administrative Instruction, no longer meets the requirements for its designation and that it is failing to fulfil its obligations according to Articles 12 and 13 of this Administrative Instruction, then the relevant unit shall consult the appropriate Commission, which shall verify the continuity of fulfilling the obligations.</p> | <p>2. Kada nadležna jedinica u okviru nadležnog Ministarstva u slučajevima kada sumnja, procenjuje ili je obavještena da imenovano telo na osnovu člana 8, stav 3 i 4 ovog Administrativnog Uputstva, nije nastavilo da ispunjava uslove za njegovo imenovanje ili ne uspeva da ispuni obaveze prema članu 12 i 13 ovog Administrativnog Uputstva, onda nadležna jedinica treba da se konsultuje sa Komisijom koja verifikuje nastavak ispunjavanja zahteva.</p> |
| <p>3. Në rastet kur trupi është i emëruar për vlerësim të konformitetit sipas nenit 8 paragrafi 1 dhe 2 të këtij Udhëzimi</p> | <p>3. In cases when the body is designated for conformity assessment pursuant to article 8, paragraph 1 and 2, of this Administrative</p> | <p>3. U slučajevima kada telo je imenovano za ocenjivanje usaglašenosti iz člana 8 stav 1 i 2 ovog Administrativnog Uputstva, tada</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>Administrativ, atëherë njësia përkatëse brenda Ministrisë kompetente, për rastet kur dyshon, vlerëson, ose është e informuar se trupi i emëruar nuk ka vazhduar së plotësuari kërkesat për emërimin e tij ose është duke dështuar në përmbushje të obligimeve të tij në bazë të nenit 12 dhe 13 të këtij Udhëzimi Administrativ, kërkesën për verifikim ia dërgon Drejtorisë së Akreditimit të Kosovës. Drejtoria e Akreditimi për rezultatet e verifikimit e njofton njësinë përkatëse të ministrisë kompetente.</p> <p>4. Komisioni bazuar në dëshmitë nga paragrafi 1, 2 dhe 3 të këtij neni rekomandon kufizimin, pezullimin ose tërheqjen e emërimit sipas rastit të caktuar, varësisht nga dështimi për të përmbushur detyrimet dhe kërkesat.</p> <p>5. Komisioni mund të rekomandoj që të mos merren veprime sipas paragrafit 4 të këtij neni, në rast se dëshmohet që nuk ka pasur dështime në përmbushjen e detyrimeve dhe kërkesave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Masat për trupat e emëruar në rast të mos përmbushjes se kritereve të emërimit</p> <p>1. Nëse gjatë verifikimit të përcaktuar në</p> | <p>Instruction, then if the relevant unit within the Competent Ministry, suspects, has ascertained or has been informed that an designated body has continued to fail in meeting the requirements for its designation and to fulfil its obligations according to Articles 12 and 13 of this Administrative Instruction, then the verification request is delivered to Kosovo Accreditation Directorate. The Accreditation Directorate notifies the relevant unit of the Competent Ministry about the verification results.</p> <p>4. The Commission, based on the evidence pursuant to paragraph 1, 2 and 3 of this article, recommends restriction, suspension or withdrawal of designation as appropriate, depending on the seriousness of the failure to meet the requirements or fulfil the obligations.</p> <p>5 The Commission may recommend not taking actions pursuant to paragraph 4 of this article, if no failures were found towards fulfilling the requirements.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Actions in the event of non-compliances of the designation criteria</p> <p>1. If verification of the designated body as</p> | <p>nadležna jedinica u okviru nadležnog Ministarstva, u slučajevima kada sumnja, procenjuje, ili je obavestena da imenovano telo nije nastavilo da ispuni zahteve za njegovo imenovanje ili ne uspeva da ispuni svoje obaveze iz člana 12 i 13 ovog Administrativnog Uputstva, on podnosi zahtev za verifikaciju Direkciji za Akreditaciju na Kosovu. Direkcija za Akreditaciju o rezultatima verifikacije obavestava nadležnu jedinicu nadležnog Ministarstva.</p> <p>4. Komisija na osnovu dokaza iz stava 1, 2. i 3. ovog člana preporučuje ograničenje, obustavu ili povlačenje imenovanja prema konkretnom slučaju, u zavisnosti od neispunjavanja obaveza i zahteva.</p> <p>5. Komisija može da preporuči da se ne preduzmu mere iz stava 4 ovog člana, ako se dokaže da nije bilo neuspeha u ispunjavanju obaveza i zahteva.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Mere za imenovana tela u slučaju neispunjavanja kriterijuma za imenovanje</p> <p>1. Ako se u toku provere iz člana 14 ovog</p> |
|---|---|---|

| | | |
|--|--|---|
| <p>nenin 14 të këtij Udhëzimi Administrativ, vërtetohen mos përmbushje të detyrimeve ose kërkesave nga trupi i emëruar të përcaktuara në Vendimin për emërim, ministri kompetent bazuar në rekomandimin e Komisionit, do të nxjerr vendim për kufizimin, pezullimin ose tërheqjen e emërimit. Kohëzgjatja e masës së kufizimit apo të pezullimit do të jetë jo më e shkurtë se (30) tridhjetë ditë dhe jo më e gjatë se (90) nëntëdhjetë ditë.</p> <p>2. Kurdo që është e arsyeshme dhe për të siguruar vazhdimësinë e shërbimit, Ministria kompetente do t'i japë përparësi kufizimit ose pezullimit të emërimit, duke i dhënë rastin trupit të emëruar për të korrigjuar mangësitë. Trupi i emëruar duhet të njoftohet për arsyet e kufizimit ose të pezullimit të vendimit për emërim. Pasi të jenë korrigjuar mangësitë e evidentuara, trupi i emëruar duhet të paraqesë dëshmi në Ministrinë kompetente, e cila duke u konsultuar me Komisionin, do të shqyrtojë tërheqjen e masave të aplikuara.</p> <p>3. Vendimi nga paragrafi 1 i këtij neni i dërgohet trupit të emëruar, në afat prej tri (3) ditë pune. Brenda një afati sa më të shkurtër kohor, por jo më të gjatë se tri (3) ditë nga dita e pranimit të vendimit. Trupi i emëruar obligohet t'i bartë dokumentet për aktivitetet e vlerësimit të konformitetit, në pajtim me nenin 17 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> | <p>stipulated by article 14 of this Administrative Instruction establishes any non-compliance of requirements or obligations, set out in Decision of Designation, the competent Minister, based on the recommendation of the Commission, shall issue a decision on restriction, suspension or withdrawal of designation. The restriction or the suspension period shall be no shorter than (30) thirty days and not longer than (90) ninety days.</p> <p>2. Wherever feasible and to maintain the service, the Competent Ministry shall give preference to restriction or suspension, giving the designated body the chance to correct any non-compliances. The Designated Body shall be informed of the reasons of restriction or suspension of the decision of designation. Once the corrective measures have been evidenced, the designated body shall submit evidence to the competent Ministry who, consulting the relevant Commission, shall review revoking the measures applied.</p> <p>3. The decision under paragraph 1 of this article is delivered to the Designated Body, in a timescale of three (3) working days. Within the shortest timescale, no longer than three (3) days form the receipt of such decision. The designated body is obliged to transfer the documents relating to the conformity assessment activity in accordance with article 17 of this Administrative Instruction.</p> | <p>Administrativnog Uputstva, potvrđuje neispunjavanje obaveza ili zahteva od strane imenovanog tela navedeno u Odluci za imenovanje, nadležni ministar na osnovu preporuke Komisije donosi odluku o ograničavanju, obustavi ili povlačenju imenovanja. Trajanje mere ograničenja ili obustave neće biti manje od (30) trideset dana i ne više od (90) devedeset dana.</p> <p>2. Bilo kada je razumno da se obezbedi kontinuitet usluga, nadležno Ministarstvo će dati prednost ograničenju ili obustavi imenovanja, dajući mogućnost imenovanom telu da ispravi nedostatke. Imenovano telo mora biti obavješten o razlozima za ograničenje ili obustavu odluke o imenovanju. Kada se identifikovani nedostaci ispravljaju, imenovano telo mora da dostavi dokaze nadležnom Ministarstvu, koja u konsultaciji sa Komisijom, će razmotriti povlačenje primenjenih mera.</p> <p>3. Odluka iz stava 1 ovog člana dostavlja se imenovanom telu, u roku od tri (3) radnih dana. U okviru najkraćem mogućem roku, ali ne duže od tri (3) dana od dana prijema odluke. Imenovano telo je dužan da izvrši prenos dokumentacije za aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti, u skladu sa članom 17 ovog Administrativnog Uputstva.</p> |
|--|--|---|

| | | |
|---|---|---|
| <p>4. Ministria kompetente, vendimin për kufizimin, pezullimin apo revokimin e emërimit për kryerjen e aktiviteteve të vlerësimit të konformitetit, e dërgon në Ministrinë përgjegjëse për çështjet e tregtisë dhe industrisë, e cila është e obliguar që të korrigjojë në regjistër statusin e ri të trupit të emëruar ose të largoj nga regjistri i trupave të emëruara në pajtimin me Vendimin.</p> | <p>4. The Competent Ministry shall submit the decision on restriction, suspension or withdrawal of designation for conducting conformity assessment to the Ministry responsible, and the responsible Ministry for trade and industry issue, which is obliged to correct the new status of the designated body in the registry or remove the designated body from the registry, in accordance with the Decision.</p> | <p>4. Nadležno Ministarstvo, odluku o ograničenju, obustavi ili ukidanju imenovanja za obavljanje aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti, šalje je Ministarstvu nadležnom za poslove trgovine i industrije, koja je obavezna da ispravi u registar novi status imenovanog tela ili ukloniti iz registra imenovanih tela u skladu sa Odlukom.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 16 Ndërprerja e aktiviteteve të trupit të emëruar</p> | <p style="text-align: center;">Article 16 Cessation of activities of the Designated Body</p> | <p style="text-align: center;">Član 16 Prekid aktivnosti imenovanog tela</p> |
| <p>1. Nëse trupi i emëruar nuk është i interesuar apo nuk është në gjendje që të kryej të gjitha ose disa aktivitete të vlerësimit të konformitetit të përcaktuara në vendimin për emërim, ai duhet të njoftoj Ministrinë kompetente dhe të gjithë prodhuesit me kërkesën e të cilave kryhen aktivitetet e vlerësimit të konformitetit. Kompletimi dhe bartja e dokumenteve që kanë të bëjnë me kryerjen e aktiviteteve të vlerësimit të konformitetit duhet të bëhet në pajtim me nenin 17 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Kur Ministria kompetente merr njoftimin për ndërprerjen e disa apo të gjitha aktiviteteve të trupit të emëruar, duhet të njoftoj ministrinë përgjegjëse për çështjet e</p> | <p>1. If the designated body no longer desires or is no longer competent to conduct all or some conformity assessment activities as per the decision of designation, it shall duly inform the Competent Ministry and all manufacturers at the request of which those conformity assessment activities were being conducted. The completion and the transfer of the documents related conformity assessment activity conduction must be carried out in compliance with article 17 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. When the competent Ministry receives notice of the cessation of some or all activities of a designated body, it shall inform the Ministry in charge for trade and industry issue</p> | <p>1. Ako imenovano telo nije zainteresovan ili nije u mogućnosti da obavlja sve ili neke od aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti utvrđene odlukom o imenovanju, o tome obaveštava nadležno Ministarstvo i sve proizvođače na čijem se zahtevu obavljaju aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti. Kompletiranje i prenos dokumentacije koje se odnose na obavljanje aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti vrši se u skladu sa članom 17 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>2. Kada nadležno Ministarstvo dobija obavještenje o raskidu nekih ili svih aktivnosti imenovanog tela, treba da obavesti nadležno Ministarstvo za poslove trgovine i industrije,</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>tregtisë dhe industrisë në mënyrë që të përditësohet regjistri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Bartja e dokumenteve të vlerësimit të konformitetit</p> <p>1. Në rastet kur nevojitet kompletimi dhe bartja e dokumenteve të vlerësimit të konformitetit sipas nenit 15 dhe 16 të këtij Udhëzimi Administrativ, trupi i emëruar do të kontaktojë të gjithë prodhuesit me kërkesë të të cilëve është kryer vlerësimi i konformitetit. Dokumentet e konformitetit do të dërgohen nga trupi i emëruar tek prodhuesi ose do të grumbullohen nga prodhuesit në një kohë të përshtatshme për të dhe dërgohen tek një tjetër trupë e emëruar për vlerësimin e konformitetit.</p> <p>2. Nëse kompletimi dhe bartja e dokumenteve që kanë të bëjnë me kryerjen aktiviteteve të vlerësimit të konformitetit sipas nenit 15 dhe 16 të këtij Udhëzimi Administrativ nuk është mundur të bëhet për shkak se prodhuesi, me kërkesë të të cilit është bërë vlerësimi i konformitetit, nuk ekziston më në regjistrin e subjekteve ekonomike të Agjencisë së Regjistrimit të Bizneseve në Kosovë, trupi i emëruar i cili ka kryer e vlerësimin e konformitetit, e dërgon dokumentacionin në Ministrinë kompetente. Ministria kompetente</p> | <p>so that the registry is updated.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Transfer of conformity assessment documents</p> <p>1. In cases when the completion and transfer of conformity assessment documents is necessary according to Article 15 or 16 of this Administrative Instruction, the designated body shall first make contact with all manufacturers, at whose request conformity assessment has been performed. The conformity documents shall be either sent by the designated body to manufacturers at a suitable time, or delivered to another designated body for conformity assessment.</p> <p>2. If the completion and transfer of the conformity assessment documentation as in Articles 15 and 16 of this Administrative Instruction is not possible since the manufacturer, at whose request conformity assessment has been performed, is no longer present in the Economic Operator Registry of the Kosovo Business Registration Agency, the designated body, which has conducted the conformity assessment, shall transfer said documentation to the competent Ministry. This Ministry shall in no case, however, take</p> | <p>u cilju ažuriranja registracije.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Prenošenje dokumentacije za ocenjivanje usaglašenosti</p> <p>1. U slučaju kada je potrebno kompletiranje i prenošenje dokumentacije za ocenjivanje usaglašenosti, prema članovima 15 i 16 ovog Administrativnog Uputstva, imenovano telo treba kontaktirati sve proizvođače na čijem zahtevu je izvršeno ocenjivanje usaglašenosti. Dokumentaciju o usaglašenosti poslaće imenovano telo proizvođaču ili će biti prikupljena od strane proizvođača u odgovarajućem vremenu za njega i poslati drugom imenovanom telu za ocenjivanje usaglašenosti.</p> <p>2. Ako se kompletiranje i prenošenje dokumentacije koja se odnosi na obavljanje aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti na osnovu člana 15 i 16 ovog Administrativnog Uputstva, nije moguće uraditi jer proizvođač, na čiji zahtev je izvršeno ocenjivanje usaglašenosti, više ne postoji u Registar privrednih subjekata Agencije za Registraciju Biznisa na Kosovu, imenovano telo koje je izvršilo ocenjivanje usaglašenosti, šalje dokumentaciju nadležnom Ministarstvu. Nadležno Ministarstvo ni u kom slučaju ne</p> |
|--|---|--|

| | | |
|---|--|--|
| <p>në asnjë rast nuk merr përgjegjësinë për procedurën e vlerësimit të konformitetit të produkteve në fjalë.</p> <p>3. Dokumentacioni i përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni ruhet në përputhje me ligjin që rregullon arkivat, dhe mund të shkatërrohet pas periudhës së ruajtjes së dokumenteve të tilla siç përcaktohet me rregulloren teknike ose ligjit përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Kapitulli III Emërimi i trupave për vlerësim të konformitetit për kryerjen e vlerësimit teknik për nevojat e ministrive kompetente</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Aplikimi, kualifikimi dhe dispozitat operative</p> <p>1. Me këtë kapitull rregullohet procedura e emërimit të trupave për vlerësimin të konformitetit, ku legjislacioni parasheh që vlerësimi i konformitetit kryhet për nevojat e Ministrive kompetente.</p> <p>2. Dispozitat e nenit 6 deri 17 të këtij Udhëzimi Administrativ do të zbatohen edhe për emërimin e trupave të vlerësimit të konformitetit për të kryer vlerësimet teknike.</p> | <p>responsibility for the on-going conformity assessment of the products in question.</p> <p>3. Documentation under Paragraph 1 of this Article shall be kept in accordance with the Law regulating archived documents, but may be destroyed after the retention period for such documents given in the relevant technical regulation or law.</p> <p style="text-align: center;">Chapter III Designation of conformity assessment bodies for conducting technical assessment for the needs of competent ministries</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Application, qualification and operational provisions</p> <p>1. This section covers the designation of conformity assessment bodies where legislation provides for conformity assessment to be carried out for the needs of the Competent Ministries.</p> <p>2. The provisions of Articles 6 to 17 of this Administrative Instruction shall duly apply to designation of conformity assessment bodies conducting technical assessment</p> | <p>preuzima odgovornost za postupak ocenjivanja usaglašenosti proizvoda o kojima je reč.</p> <p>3. Određena dokumentacija iz stava 1 ovog člana čuva se u skladu sa zakonom kojim se uređuje arhiva, i može biti uništena nakon perioda čuvanja takvih dokumenata, kao što je određeno relevantnim tehničkim propisom ili zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Poglavlje III Imenovanje tela za ocenjivanje usaglašenosti o aktivnostima za ocenjivanje usaglašenosti za potrebi od strane nadležnog Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Prijava, kvalifikacija i operative odredbe</p> <p>1. Ovo poglavlje reguliše postupak imenovanja tela za ocenjivanje usaglašenosti, gde zakonodavstvo predviđa da se ocenjivanje usaglašenosti za potrebi od strane nadležnog Ministarstva.</p> <p>2. Odredbe člana 6 do 17 ovog Administrativnog Uputstva primenjuju se na imenovanje tela za ocenjivanje usaglašenosti za obavljanje tehničke procene.</p> |
|---|--|--|

| <p align="center">Neni 19 Ftesa publike</p> | <p align="center">Article 19 Public invitation</p> | <p align="center">Član 19 Javni poziv</p> |
|--|--|--|
| <p>1. Procedura e emërimit të një apo më shumë trupave për vlerësimin teknik fillohet në bazë të ftesës publike për aplikim e cila publikohet nga Ministria kompetente.</p> <p>2. Ftesa publike e referuar në paragrafin 1 të këtij neni publikohet në ueb faqen të Ministrisë kompetente dhe të paktën në njërën nga gazetat ditore.</p> <p>3. Ftesa publike duhet të përmbajë, në veçanti, të dhënat për:</p> <p>3.1. Emrin e Ministrisë kompetente me kërkesën e së cilës kryhet vlerësimi teknik;</p> <p>3.2. Numrin e nevojshëm dhe llojin të trupave për vlerësim të konformitetit;</p> <p>3.3. Emrin e rregullores teknike apo ligjit përkatës, në bazë të së cilës shpallet ftesa publike;</p> <p>3.4. Fushëveprimi i emërimit dhe lloji i produktit për të cilin kryhet vlerësimi teknik;</p> | <p>1. The procedure for designation of one or more bodies for conducting technical assessment shall be initiated on the basis of a public invitation for application, announced by the Competent Ministry.</p> <p>2. The public invitation under Paragraph 1 of this Article shall be published in the Web page of the Competent Ministry and at least in one daily newspaper.</p> <p>3. The public invitation shall contain, in particular, information on:</p> <p>3.1. Title of the Competent Ministry on behalf of which technical assessment shall be conducted;</p> <p>3.2. Required number and type of bodies for conformity assessment;</p> <p>3.3. Title of technical regulation or respective law, based on which will be called the public invitation;</p> <p>3.4. Scope of designation and type of product for which technical assessment shall be conducted;</p> | <p>1. Postupak za imenovanje jednog ili više tela za ocenjivanje tehnički usaglašenosti pokreće se na osnovu javnog poziva za prijavljanje, koji se objavljuje od nadležnog Ministarstva.</p> <p>2. Javni poziv iz stava 1 ovog člana objavljuje se na sajtu nadležnog Ministarstva i najmanje u jednom od dnevnih listova.</p> <p>3. Javni poziv treba da sadrži, naročito, podatke o:</p> <p>3.1. Naziv nadležnog Ministarstva na čijem se zahtevu vrši ocenjivanje tehnički usaglašenosti;</p> <p>3.2. Potreban broj i tip tela za ocenjivanje usaglašenosti;</p> <p>3.3. Naziv tehničkog propisa ili relevantnog zakona, na osnovu kojeg se objavljuju javni pozivi;</p> <p>3.4. Obim imenovanja i vrsta proizvoda za koji se vrši tehničko ocenjivanje;</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>3.5. Kërkesat të cilat duhet t'i plotësoj trupi për vlerësim të konformitetit sipas rregullores teknike apo ligjit përkatës;</p> <p>3.6. Dokumentet dhe dëshmitë që duhet t'i dorëzojë Aplikuesi;</p> <p>3.7. Datën e fundit për dorëzimin e kërkesës për emërim;</p> <p>3.8. Çmimet maksimale për kryerjen e aktiviteteve të vlerësimit të konformitetit, në rastet kur aplikohet.</p> <p>3.9. Baza mbi të cilën do të përzgjidhet trupi apo trupat për vlerësim të konformitetit - çmimi më i ulët apo ekonomikisht më i favorshëm;</p> <p>4. Ftesën publike e përgatitë njësia përkatëse brenda Ministrisë kompetente.</p> <p>5. Afati për aplikim sipas ftesës publike duhet të jetë së paku pesëmbëdhjetë (15) ditë pune pas ditës së publikimit.</p> | <p>3.5. Technical regulation requirements or respective law which the conformity assessment body shall comply with;</p> <p>3.6. Documents and facts to be submitted by the Applicant;</p> <p>3.7. Submission deadline of request for designation;</p> <p>3.8. The highest prices for conducting conformity assessment activities, when applicable.</p> <p>3.9. The basis on which the body or bodies will be selected - least cost or most economically advantageous;</p> <p>4. The public invitation shall be prepared by the relevant unit, within the Competent Ministry.</p> <p>5. The application deadline as per public invitation shall be at least fifteen (15) days following the publication date.</p> | <p>3.5. Zahteve koje moraju da ispunjavaju tela za ocenjivanje usaglašenosti u skladu sa tehničkim propisom ili relevantnim zakonom;</p> <p>3.6. Dokumentacije i dokaze koje Podnosilac treba dostaviti:</p> <p>3.7. Poslednji datum za podnošenje prijave za imenovanje;</p> <p>3.8. Maksimalne cene za obavljanje aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti, u slučajevima kada se primenjuje.</p> <p>3.9. Osnova na kojoj će telo ili tela biti izabrane za ocenjivanje usaglašenosti - najniža ili ekonomski najpovoljnija cena;</p> <p>4. Javni poziv priprema nadležna jedinica u nadležnom Ministarstvu.</p> <p>5. Rok za prijavu, u skladu sa javnim pozivom, mora biti najmanje petnaest (15) radnih dana, od dana objavljivanja.</p> |
|---|--|---|

| <p align="center">Neni 20 Afati i vlefshmërisë, vazhdimi i emërimit, dhe çmimet maksimale</p> | <p align="center">Article 20 Validity, renewal of designation and the highest prices</p> | <p align="center">Član 20 Period važenja, nastavak imenovanja i maksimalne cene</p> |
|--|--|--|
| <p>1. Afati i vlefshmërisë së emërimit për trupat për vlerësim të konformitetit sipas nenit 8 paragrafi 1 dhe 2 të këtij Udhëzimi Administrativ është dy (2) vite me mundësi vazhdimi. Nëse afati i vlefshmërisë së certifikatës së akreditimit është më i shkurtër së dy (2) vite, atëherë vlefshmëria e vendimit për emërim është deri me skadimin e afatit të certifikatës së akreditimit.</p> <p>2. Afati i vlefshmërisë së emërimit për trupat për vlerësim të konformitetit të emëruara sipas nenit 8 paragrafi 3 dhe 4 të këtij Udhëzimi Administrativ është një (1) vit me mundësi vazhdimi.</p> <p>3. Kërkesa për vazhdim të emërimit duhet të bëhet gjashtëdhjetë (60) ditë para skadimit të afatit të emërimit ekzistues.</p> <p>4. Nëse ka më shumë aplikues të cilët përmbushin kërkesat e përcaktuara për emërim, komisioni duhet të bëjë përzgjedhjen bazuar në ofertën me çmimin më të ulët ose atë ekonomikisht më të favorshëm, të përcaktuar në ftesën publike.</p> <p>5. Ministria kompetente mund të përcaktojë</p> | <p>1. The validity period of designation for conformity assessment bodies in accordance with article 8, paragraph 1 and 2 of this Administrative Instruction is two (2) years with the possibility of extension. If the accreditation certificate validity is less than two (2) years, then the validity of designation decision is equal to the expiry of the accreditation certificate.</p> <p>2. The validity of the designation for the conformity assessment bodies' designated in accordance with article 8, paragraph 3 and 4 of this Administrative Instruction is one (1) year with the possibility of extension.</p> <p>3. The request for authority renewal must be submitted sixty (60) days before the expiry of the existing designation.</p> <p>4. If there are many applicants meeting the criteria for designation, the commission shall select the best offer either with the lowest price or economically most favorable, determined in the public invitation.</p> <p>5. The Competent Ministry may set new</p> | <p>1. Period važenja imenovanja tela za ocenjivanje usaglašenosti na osnovu člana 8 stav 1 i 2 ovog Administrativnog Uputstva je (2) dve godine, sa mogućnošću produženja. Ako je period važenja sertifikata o akreditaciji kraći od dve (2) godine, onda je važenje odluke o imenovanju do isteka roka sertifikata akreditacije.</p> <p>2. Period važenja imenovanja za tela za ocenjivanje usaglašenosti imenovani na osnovu člana 8 stav 3 i 4 ovog Administrativnog Uputstva je jedna (1) godina, sa mogućnošću produženja.</p> <p>3. Zahtev za nastavak imenovanja mora se obavljati šezdeset (60) dana pre isteka postojećeg imenovanja.</p> <p>4. Ako ima više podnosioca koji ispunjavaju uslove za imenovanje, komisija mora izvršiti izbor na osnovu najnižeg ili ekonomski najpovoljnijeg tendera, kao što je definisano u javnom pozivu.</p> <p>5. Nadležno Ministarstvo može postaviti nove</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>çmime maksimale të reja, por jo më shpesh se çdo një (1) vit dhe duhet të njoftojë trupat emëruara së paku gjashtëdhjetë (60) ditë para ndryshimit. Me rastin e përcaktimit të çmimeve maksimale të reja, Ministria kompetente do të plotësojë apo ndryshojë vendimin mbi emërimin.</p> | <p>highest prices but not more frequent than once in (1) year and the bodies must be notified at least sixty (60) days in advance. In case of setting new highest prices, the Competent Ministry shall append or modify the designation decision.</p> | <p>maksimalne cene, ali ne češće od svake jedne (1) godine, i mora obavestiti imenovana tela najmanje šezdeset (60) dana pre promene. Prilikom određivanja maksimalnih novih cena, nadležno Ministarstvo će dopuniti ili izmeniti odluku o imenovanju.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 21 Pavarësia, paanshmëria dhe konfidencialiteti</p> | <p style="text-align: center;">Article 21 Independence, impartiality and confidentiality</p> | <p style="text-align: center;">Član 21 Nezavisnost, nepristrasnost i konfidencialnost</p> |
| <p>1. Trupi i emëruar duhet të jetë palë e tretë, i pavarur nga prodhuesi ose produkti për të cilin kryhen procedurat e vlerësimit të konformitetit.</p> <p>2. Trupi i emëruar, menaxhmenti i tij i lartë, personeli përgjegjës, njësitë tjera të ndara të tij, dhe kompania ëmë e tij nuk lejohet të jenë të përfshirë në aktivitete që mund të jenë në konflikt interesi apo që mund të ndikojnë në pavarësi dhe paanshmëri në raport me vlerësimin e konformitetit. Në veçanti, nuk lejohet që trupat për vlerësim të konformitetit të jenë të përfshirë në procesin e dizajnit, prodhimit, furnizimit, instalimit, blerjes, posedimit, përdorimit ose mirëmbajtjes së produkteve të cilat ata i vlerësojnë. Kjo nuk përjashton përdorimin e produkteve të vlerësuara që janë të nevojshme për veprimtarinë e trupave për vlerësimin të</p> | <p>1. The designated body must be a third party, independent from the manufacturer, or the product of which, conformity assessment procedures are being conducted.</p> <p>2. The designated body, its high management, its responsible staff, its following units and the parent company are not at liberty to be involved in activities which may pose a conflict of interest or impact in independence and impartiality in rapport to conformity assessment. In particular, the conformity assessment bodies are not allowed to be involved in the procedure of design, production, supply, installation, purchase, possession, use or maintenance of the products which they assess. This does not exclude the use of assessed products necessary for conformity assessment activity conduction, or use of such products for</p> | <p>1. Imenovano telo treba biti treća strana, nezavisna od proizvođača ili proizvoda za koji se sprovode postupci za ocenjivanje usaglašenosti.</p> <p>2. Imenovano telo, njegova viša uprava, odgovorno osoblje, druge svoje odvojene jedinice i njegova matična kompanija nije dozvoljeno da učestvuje u aktivnostima koje mogu biti u sukobu interesa ili koje mogu uticati na nezavisnost i nepristrasnost u odnosu na ocenjivanje usaglašenosti. Konkretno, nije dopušteno da se tela za ocenjivanje usaglašenosti uključe u procesu projektovanja, proizvodnje, snabdevanja, instaliranja, nabavke, posedovanja, korišćenja ili održavanja proizvoda koje procenjuju. Ovo ne isključuje upotrebu procenjenih proizvoda koji su neophodni za delatnost tela za ocenjivanje usaglašenosti, ili korišćenje</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>konformitetit, ose përdorimin e produkteve të tilla për qëllime personale.</p> <p>3. Trupat për vlerësim të konformitetit duhet të kujdesen që veprimtaritë e filialeve të tyre, ose nënkontraktorët të ruajnë konfidencialitetin, objektivitetin dhe paanshmërinë e aktiviteteve të tyre për vlerësimin e konformitetit.</p> <p>4. Trupat për e vlerësimin të konformitetit dhe personeli i tyre kryejnë aktivitetet e vlerësimin të konformitetit me shkallën më të lartë të integritetit profesional dhe kompetencës së nevojshme teknike në fushën e caktuar dhe duhet të jenë të lirë nga të gjitha presionet dhe nxitjet, në veçanti ato financiare, të cilat mund të ndikojnë në vlerësimin e tyre ose në rezultatet e aktiviteteve të tyre të vlerësimin të konformitetit, në veçanti për personat apo grupet e personave me interes në rezultatet e këtyre aktiviteteve.</p> <p>5. Personeli i trupit të vlerësimin të konformitetit duhet të respektojë sekretin profesional në lidhje me të gjitha informatat e marra gjatë kryerjes së aktiviteteve të tij.</p> | <p>personal purposes.</p> <p>3. The conformity assessment bodies must pay attention to the activities of their branches or subcontractor in order to preserve their confidentiality, objectivity and impartiality of their activities on conformity assessment.</p> <p>4. The conformity assessment bodies and their staff perform assessment activities of conformity in the highest scale of professional integrity and necessary technical competence in the relevant field, and they must be free of pressure, incitement, financially in particular, which may impact their assessment of their activity results in conformity assessment, specifically to the persons or the groups with interest in the results of these activities.</p> <p>5. Conformity assessment body staff must respect professional secrecy in relation to all information collected during their activities.</p> | <p>takvih proizvoda u lične svrhe.</p> <p>3. Tela za ocenjivanje usaglašenosti trebaju osigurati da se aktivnosti svojih filijala ili podizvođači čuvaju konfidencialnost, objektivnost i nepristrasnost svojih aktivnosti za ocenjivanje usaglašenosti.</p> <p>4. Tela za ocenjivanje usaglašenosti i njihovo osoblje vrše aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti sa najvišim stepenom profesionalnog integriteta i potrebne tehničke nadležnosti u određenom oblašću i moraju biti oslobođeni svih pritisaka i podsticaja, naročito finansijskih, koji mogu uticati na njihovo ocenjivanje ili rezultate njihovih aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti, posebno za lica ili grupe lica sa interesom u rezultatima ovih aktivnosti.</p> <p>5. Osoblje tela za ocenjivanja usaglašenosti treba da se pridržavaju profesionalne tajne u vezi sa svim dobijenim informacijama tokom obavljanja svojih aktivnosti.</p> |
|--|--|---|

| | | |
|--|---|--|
| <p style="text-align: center;">Kapitulli IV Dispozitat Kalimtare</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Aplikimi nga Trupat e Emëruara</p> <p>Trupat e emëruara sipas kërkesave të rregulloreve teknike apo ligjit perkatës përkatës para hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, duhet të aplikojnë për emërim brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr.04/2016 për Mënyrën e Autorizimit të Trupave për Vlerësim të Konformitetit.</p> | <p style="text-align: center;">Chapter IV Transitional Provisions</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Applications from Designated Bodies</p> <p>Designated bodies, in accordance with the relevant technical regulations, before this Administrative Instruction comes into force, must apply for designation within six (6) months following the enforcement of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Repeal of existing provisions</p> <p>When this Administrative Instruction enters into application, the provisions of the Administrative Instruction no. 04/2016 on the Manner of Authorization of Conformity Assessment Bodies shall cease to have effect.</p> | <p style="text-align: center;">Poglavlje IV Prelazne odredbe</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Prijave od Imenovanih Tela</p> <p>Imenovano telo prema zahtevima tehničkih propisa ili relevantnog zakona pre stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva, treba podneti zahtev za imenovanje u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Ukidajuće odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva, ukida se Administrativno Uputstvo br. 04/2016, o Načinu Ovlašćenja Tela za Ocenjivanje Usaglašenosti.</p> |
|--|---|--|

| | | |
|---|--|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 24 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit dhe publikohet në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Ramush HARADINAJ</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">01 tetor 2018</p> | <p style="text-align: center;">Article 24 Entry into Force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days following the approval of the Prime Minister and the publishing in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Ramush HARADINAJ</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">01 October</p> | <p style="text-align: center;">Član 24 Stupanje na snazi</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera i objavljuje se u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Ramush HARADINAJ</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">01 oktobar 2018</p> |
|---|--|---|